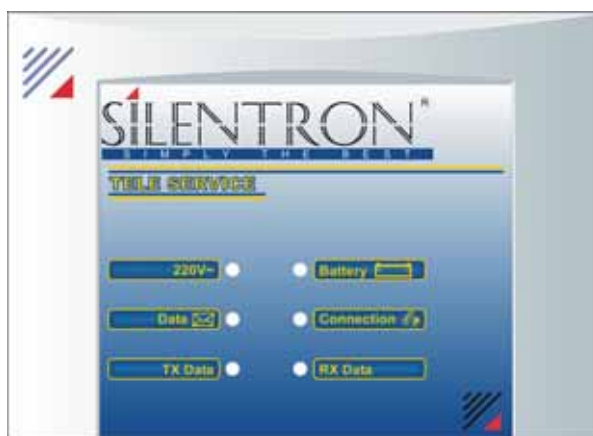




5996 TELESERVICE



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Con la presente SILENTRON S.p.A dichiara che il materiale sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

AVVERTENZE GENERALI - leggere attentamente prima di operare sull'apparecchio

Installazione: tutte le operazioni di installazione, manutenzione e/o modifica del sistema e suoi apparecchi devono essere effettuate da personale tecnico qualificato. Esse possono essere soggette a norme tecniche specifiche che devono essere rispettate.

Questa apparecchiatura è prevista per l'impiego esclusivamente all'interno (classe ambientale 2 - interno generico) ed i collegamenti elettrici sono da effettuarsi tramite appositi cavi provvisti di relative spine. L'apparecchio può essere aperto esclusivamente per collegamento/sostituzione della batteria ricaricabile interna, dopo aver scollegato l'alimentazione 220V AC.

Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per installare ed utilizzare il prodotto in modo sicuro e appropriato; al fine di salvaguardare la sicurezza, l'incolumità dell'operatore ed il funzionamento dell'apparato, devono essere rispettate le seguenti norme d'installazione. Un'installazione non adeguata, un utilizzo non appropriato od una manutenzione eseguita non correttamente possono aumentare il rischio di danneggiare irreparabilmente il dispositivo, nonché provocare infortuni alle persone.

Batteria ricaricabile: sostituire la batteria interna esclusivamente con modelli equivalenti, collocarla e collegarla rispettando la polarità indicata nelle istruzioni. Smaltire quella esausta secondo le Norme vigenti previste per le batterie ermetiche al piombo, anche nel caso di rottamazione dell'apparecchio, dal quale dovrà essere preventivamente estratta: in caso di fuoriuscita di liquido proteggere le mani con guanti al silicone.

Responsabilità: il fabbricante declina ogni responsabilità conseguente a errata installazione e/o manutenzione, errato uso e/o mancato uso del presente apparecchio e relativo software ad esso abbinato.

Garanzia in Italia:

- 1) presenza di vizi occulti: la garanzia è prestata nei termini previsti dal Codice Civile, in particolare dagli art. 1490, 1492, 1495 C.C.
- 2) buon funzionamento: la garanzia è prestata ai sensi dell'articolo 1512 del Codice Civile per un periodo di circa 3 anni dalla data di produzione; fa fede la data di scadenza della garanzia scritta su apposita etichetta interna all'apparecchiatura.
- 3) la garanzia al privato consumatore (D.Lgs.2-2-02 n.24) deve essere fornita dall'ultimo venditore del prodotto a termini di legge.

INTRODUZIONE AL PRODOTTO

TELESERVICE è un apparato che si collega attraverso la porta USB ad un Personal Computer e serve a realizzare la gestione via telefono delle centrali di allarme Silentron della serie SilenyaPhone prodotte a partire dal 12 giugno 2006, identificate con la scritta TELESERVICE sull'imballo e sul pannello interno della centrale, nonché dalle relise firmware 3011I (SilenyaPhone Top) e 3011H (Free) che appaiono sul display alla prima alimentazione. La telegestione richiede l'installazione del software allegato sul PC utilizzato, con conseguente implicita accettazione delle relative clausole di licenza d'uso. Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per effettuare il collegamento con le centrali di allarme installate e realizzare le varie configurazioni.

Per attuare il servizio occorre:

- una linea telefonica PSTN
- un Personal Computer con Windows 98 - 2000 - XP, porta USB e lettore cd-rom (vedere specifiche sul cd-rom allegato)
- accesso ad Internet per la registrazione del Software e sottoscrizione delle condizioni.

1. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

La confezione TeleService contiene il seguente materiale:

- N°1 box TeleService (modem di comunicazione e memorizzazione dati)
- N°1 cavo di alimentazione 220V AC
- N°1 cd-rom con file di installazione e documentazione
- N°1 cavo USB
- N°1 cavo telefonico plug/plug.

2. INSTALLAZIONE E CONNESSIONE

ATTENZIONE: non collegare alcun cavo al PC fino ad installazione completa del software !

- 2.1. Inserire il CD-ROM di TELESERVICE nel lettore del computer e attendere la visualizzazione del menu principale. Se il menu principale non dovesse aprirsi automaticamente aprire Risorse del Computer, fare doppio clic sull'icona del CD-ROM e poi doppio clic sul file index.htm
- 2.2. Scegliere la lingua appropriata, selezionare Installazione e seguire le istruzioni a video; a installazione completata verrà creato un collegamento all'applicativo direttamente sul desktop del PC.
- 2.3. Aprire il Box facendo leva sull'incavo superiore e collocare una batteria 6V 1,2 AH internamente nell'apposito vano; collegarla opportunamente (cavo rosso su positivo) poi chiudere il box e connetterlo alla rete 220V AC tramite l'apposito cavo.
- 2.4. Collegare il Box TELESERVICE al PC tramite il cavo USB.
- 2.5. Proseguire con l'installazione dei driver USB necessari. Qualora vengano richiesti i driver USB, selezionare la cartella FTDI che si trova sul CD-ROM e installare prima il driver FTDI_PORT e poi FTDI_BUS.
- 2.6. Collegare il cavo telefonico al box ed a una presa telefonica normalizzata per ricezione fonia (telefono). Nel caso di linea ADSL collegarsi all'uscita per il telefono, dopo il filtro in dotazione alla borchia ADSL.

Nota : collegare il cavo USB sempre alla stessa porta del PC onde non dover programmare nuovamente i driver USB.

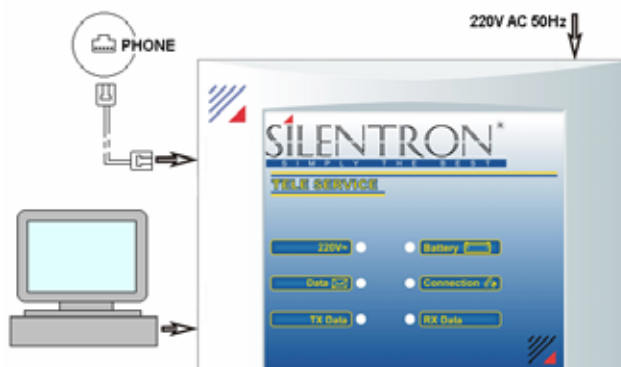
Nota2: se all'avvio del programma dovesse comparire un messaggio del tipo:"INSTALLAZIONE DNS NON RIUSCITA" selezionare la cartella PRIVATE, che si trova sul CD-ROM, fare doppio click sull'applicazione "MDAC_TYP.EXE" e seguire le istruzioni a video.

3. CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione : 220V AC 50Hz
- Batteria Tampona : 6V-1,2Ah (Non fornita)
- Interfaccia PSTN : connettore RJ45
- Interfaccia USB : connettore tipo B, compatibile con lo standard "Universal Serial Bus Specification" rev. 1.1.

Descrizione LED

220V	ACCESO	Presenza rete elettrica
	SPENTO	Mancanza rete elettrica
Battery	ACCESO	Batteria scarica
	SPENTO	Batteria OK
Data	ACCESO	Presenza dati impianti in memoria
	SPENTO	Assenza dati impianti in memoria
Connection	ACCESO	Connessione telefonica in atto
	SPENTO	Nessuna connessione telefonica in atto
TX Data / RX Data		
LAMPEGGIANTE:		Cavo USB inserito con traffico dati
SPENTO:		Cavo USB non inserito / Applicativo chiuso



4. DESCRIZIONE DEL SOFTWARE

L'applicativo, per poter funzionare, necessita di un "Numero seriale" di autenticazione che verrà fornito effettuando la registrazione del prodotto sul sito www.silentron.com, a tale scopo prendere nota del "Codice CD" visibile sul Cd-Rom. A registrazione effettuata, verrà inviata una e-mail di conferma con il "Numero seriale" e il numero telefonico dell'Assistenza TeleService Silentron SpA.

Una volta inserito il "Numero Seriale" (che sarà richiesto solo la prima volta), selezionare la lingua.



Attendere il riconoscimento del Box TeleService da parte dell'applicativo software, verificando che sulla barra inferiore compaia la scritta BOX con semaforo verde (indicato dalla freccia verde nella figura a sinistra).

Abilitazione del Box TeleService alla risposta

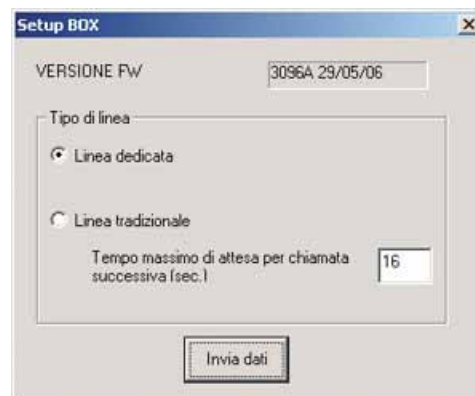
Selezionando il pulsante Setup BOX è possibile impostare due differenti modalità di risposta del Box TeleService alle chiamate su linea telefonica PSTN.

a) Linea dedicata (se operate su una linea appositamente riservata)
Selezionando linea dedicata il Box TeleService risponderà al primo squillo.

b) Linea tradizionale (se operate su una linea normalmente impiegata per telefonare e/o utilizzare fax o altro)

In questa modalità il Box TeleService per poter rispondere necessita di una doppia chiamata, la prima chiamata abilita la risposta alla chiamata successiva per un tempo di attesa impossibile, 16 secondi di default.

Le centrali Silenya si adeguano automaticamente al modo di funzionamento impostato: quando sono in linea l'indicazione "centrale" (indicata dalla freccia rossa sopra) passa al verde.



Numeri telefonici per TeleGestione

I numeri telefonici per la TeleGestione dovranno essere inseriti nel menù apposito delle centrali installate, in modo che essa possano chiamare il box quando necessario. Un solo box presso l'installatore può controllare moltissime centrali: siccome la chiamata delle centrali è pilotata dall'installatore, la chiamata va richiesta quando la linea è libera: se la centrale trova la linea occupata occorre ripetere la manovra.

E' possibile inserire due numeri telefonici per il servizio di TeleGestione:

a) il numero telefonico della linea dedicata o normale presso l'installatore ove è installato il box.

b) il numero telefonico dell'Assistenza Silenon TeleService, qualora si desideri usufruire della nostra assistenza.

Attenzione: Silenon SpA offre questo servizio gratuitamente all'installatore, a puro titolo collaborativo, senza alcuna assunzione di responsabilità nei confronti dell' utilizzatore che resta anonimo. Le chiamate sono indirizzabili esclusivamente ai due numeri programmati: l'installatore è l'unico responsabile della corretta programmazione dei numeri.

5. CHIAMATA DELLE CENTRALI VERSO IL BOX TELESERVICE

Per motivi di responsabilità oggettiva, le chiamate di telegestione sono consigliabili solo dalla centrale verso il Box TeleService e devono quindi essere attivate dall'utente: questo autorizza implicitamente l'installatore ad operare a distanza sulla centrale.

a) Per ottenere la chiamata dalla centrale al box TeleService dell'installatore occorre premere per 4 sec. il tasto CANC

b) Per ottenere la chiamata al Centro Assistenza Silenon occorre selezionarla attraverso il "menù installatore": egli dovrà quindi trovarsi sul posto e seguire le istruzioni del manuale della centrale, preavvertendo il Servizio Tecnico Silenon.

c) Collegamento con comando da remoto: qualora l'installatore sia preventivamente autorizzato dall'utente (si consiglia un contratto scritto in tal senso) e abbia quindi programmato in fase di installazione la propria possibilità di accesso, potrà chiamare la centrale e attivare la chiamata verso il proprio Box TeleService digitando il Codice di Accesso seguito da #.

Attenzione: facendo questa operazione a centrale inserita, essa si disinserisce temporaneamente per permettere le manovre, per cui comporta precise responsabilità da definire preventivamente con l'utente. Al termine della connessione la centrale si porterà nello stato in cui si trovava prima della chiamata.

Nota: tutte le connessioni verso il box Teleservice vengono memorizzate nella centrale e, scaricando i dati, anche nel PC collegato al box Teleservice (storico eventi), per cui rimane traccia indelebile delle operazioni effettuate, compreso l'inserimento/disinserimento temporaneo a distanza.

6. MODALITA' DI FUNZIONAMENTO

Il Box TeleService ha due modalità di funzionamento:

OFF-LINE: box alimentato e collegato alla sola linea telefonica PSTN, senza collegamento al PC, oppure con PC spento oppure con PC acceso ma applicativo Teleservice chiuso.

ON-LINE: box alimentato e collegato sia alla linea telefonica PSTN che al PC con l'applicativo aperto.

Nella modalità OFF-LINE il Box TeleService memorizza in una memoria non volatile i dati di circa 8-12 centrali (più l'impianto è di grandi dimensioni, più occupa spazio in memoria). Il led DATA acceso fisso indicherà la presenza di dati in memoria, che vanno scaricati al più presto collegando il BOX al PC, lanciando l'applicativo e premendo il pulsante Lettura Dati da Box: l'operazione è piuttosto rapida.

Nella modalità ON-LINE è possibile scaricare la scheda dell'impianto (l'operazione dura qualche minuto) e/o interagire direttamente con la centrale in modalità Consolle Remota.

Sul video del PC saranno visualizzati il display e la tastiera della centrale come se l'operatore si trovasse davanti alla centrale stessa: egli può utilizzare la tastiera visualizzata tramite il mouse, operando a distanza sulla centrale come si opera localmente. Pertanto può effettuare tutte le manovre, esclusa la registrazione dei messaggi vocali e il reset totale.

Per aggiunta o spostamento di periferiche è necessario personale sul posto per svolgere le operazioni pratiche di montaggio, smontaggio e/o inserimento pile e simili.

Dopo un minuto continuo di inattività la connessione termina automaticamente e la centrale torna nello stato in cui si trovava prima della connessione.



7. LETTURA DELLA SCHEDA IMPIANTO

Cliccando su "scheda tecnica" si può richiamare e/o cancellare una scheda impianto, che riporta tutti i dati della centrale alla data dell'ultimo aggiornamento disponibile. Ove necessario richiedere un collegamento all'utente per l'aggiornamento dei dati. Le operazioni di lettura/cancellazione sono semplici ed intuitive, secondo lo stile Windows.

Letture della memoria eventi: la scheda di ogni impianto leggibile riporta esattamente le scritte memorizzate sulla centrale interessata, esse sono abbreviate come sulla centrale stessa, causa la dimensione del display. Qui di seguito la chiave di lettura delle abbreviazioni.

a) chiamata con messaggio vocale verso utente Marco

display centrale

← 13/04/06	19:30V
MARCO	OK

scheda Teleservice storico eventi

← 13/04/06 19:30V MARCO OK

b) chiamata per telegestione al Teleservice dell' installatore

display centrale

← 13/04/06	19:30V
INSTALLATORE	OK

scheda Teleservice storico eventi

← 13/04/06 19:30V INSTALLATORE OK

abbreviazioni:

← : chiamata uscente
S: SMS
OC: occupato

→ : chiamata entrante
D: protocollo digitale
KO: chiamata non riuscita

V: messaggio vocale
OK: chiamata riuscita
NO: mancata Risposta

c) manovra di inserimento utente Marco

display centrale

13/04/06	19:31
INSER	MARCO

scheda Teleservice storico eventi

13/04/06 19:31 INSER MARCO

d) segnalazione di allarme manomissione porta 1

display centrale

13/04/06	19:31
MANOM	PORTA 1

scheda Teleservice storico eventi

13/04/06 19:31 MANOM PORTA 1

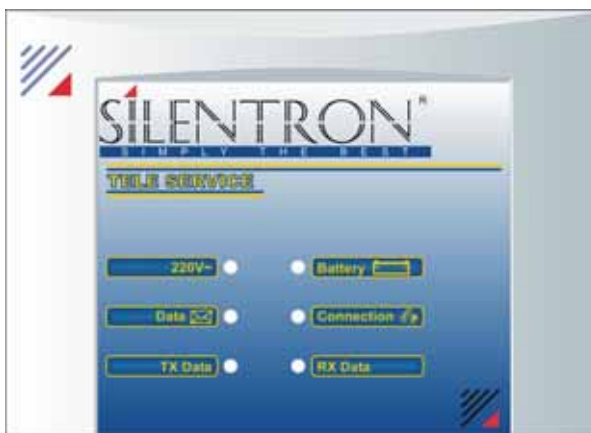
abbreviazioni:

ALL: Allarme
ALL EX: Allarme esterno
APERTO: Ingresso aperto all'inserimento
BATT: Batteria scarica
CANC: Cancellazione
COD: Codice tastiera
DET: Sensore
DISINS: disinserimento
ETICH: nome periferica
FIL: Ingresso Filare
F SERV: fuori servizio
IN A,B,C: inserim. Parziale
INSER: inserim. Totale
INSTAL: Ingresso nel menù Installatore

MANCANZA CAMPO: Mancanza GSM
MANCANZA LINEA: Mancanza Linea PSTN
MANCANZA RETE: Mancanza 220V
MANOM: Manomissione
PROG: Programmazione
REMOTO: Intervento da telefono remoto
SCAN: Disturbo Radio
SERV: in servizio
SUPERV: mancata supervisione
TEL: Telecomando
UTENTE: Ingresso nel menù Utente
VARIATO NUM.: Variazione numero in rubrica tramite SMS
VERIFICA GSM: spegnimento e accensione automatica del GSM



5996 TELESERVICE



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ: Par la présente, SILENTRON S.p.A déclare que le matériel indiqué ci-dessus est conforme aux normes obligatoires et aux autres dispositions correspondantes de la directive 1999/5/CE

AVERTISSEMENT - A LIRE AVEC ATTENTION AVANT D'UTILISER LES APPAREILS

Installation: toute opération d'installation, de maintenance et/ou de modification du système et des appareils correspondants doit être effectuée par du personnel technique qualifié. L'installation pourrait être soumise à des normes techniques spécifiques à respecter. Appareil conçu pour une utilisation exclusivement à l'intérieur des locaux.

Connexions électriques : toute connexion électrique doit impérativement être effectuée selon les normes, en connectant bien tous les fils pour en éviter le détachement accidentel. Refermer correctement les boîtiers des appareils. Toute connexion électrique supérieure à 25 V doit être débranchée avant d'ouvrir les boîtiers des appareils en fonction.

Alimentation extérieure : 230 V CA 50 Hz - se brancher au travers d'un interrupteur de sécurité ou d'une fiche extractible.

Alimentation à piles ou batteries rechargeables : remplacer les piles et/ou batteries seulement par des modèles équivalents, les placer et les relier en respectant la polarité indiquée dans la notice. Recycler les piles remplacées selon les normes en vigueur, en cas d'appareil à recycler, les retirer auparavant. En cas de perte de liquide, protéger les mains par des gants en silicone.

Piles lithium : Attention ! Danger d'incendie et/ou explosion ! La pile doit être remplacée correctement comme indiquée ci-dessus et seulement par du personnel qualifié.

Garantie en CE: soumise à l'application de la convention de Vienne et appliquée selon les Conditions Générales du Catalogue. Les batteries sont toujours exclues.

INTRODUCTION AU PRODUIT

TELESERVICE est un périphérique qui se branche sur un port USB d'un PC, pour gérer téléphoniquement des centrales d'alarme Silentron type SilenyaPhone (toutes les séries produites après le 12 juin 2006). Ces centrales sont identifiées par l'étiquette TELESERVICE sur l'emballage et sur le panneau interne de la centrale. Il est possible de vérifier également lors de la mise en route des centrales leur version firmware qui doit être supérieure à 3011I (SilenyaPhone Top) et 3011H (Free). Pour utiliser la télégestion, il est nécessaire d'installer le logiciel fourni sur le PC utilisé et d'accepter les clauses de la licence d'utilisation. Le manuel présent fournit les informations nécessaires pour réussir la connexion avec les centrales d'alarme installées et réaliser diverses configurations.

Pour mettre en fonction le système, il faut :

- une ligne téléphonique RTC
- un PC avec Windows 98 - 2000 - XP, un port USB et un lecteur de CD-ROM (voir les spécifications sur le CD-ROM ci-joint).
- un accès à internet pour l'enregistrement du logiciel et la souscription des conditions.

1. CONTENU DE LA CONFECION

La confezione Teleservice contient le matériel suivant :

- 1 box TeleService (modem de communication et de mémorisation des données)
- 1 câble d'alimentation 220V AC
- 1 cd-rom avec les fichiers d'installation et la documentation
- 1 câble USB
- 1 câble téléphonique plug/plug
- 1 manuel d'instruction

2. INSTALLATION ET CONNEXION

ATTENTION : ne relier *aucun* câble au PC jusqu'à la fin de l'installation complète du logiciel !

- 2.1** Insérer le CD-ROM du TELESERVICE dans le lecteur du PC et attendre la visualisation du menu principal. Si le menu principal ne devait pas s'ouvrir automatiquement, ouvrir l'Explorateur Windows et faire un double clic sur l'icône du CD-ROM, puis sur le fichier index.htm.
- 2.2** Choisir la langue désirée, sélectionner *Installation* et suivre les instructions à l'écran ; à la fin de l'installation, un lien vers le programme aura été créé sur le bureau du PC.
- 2.3** Ouvrir le BOX TELESERVICE en faisant un effet de levier sur l'unique encoche en haut et au dos. Placer une batterie 6V 1,2 AH (non fournie) dans l'emplacement prévu, la relier (fil rouge sur le positif), fermer le box et le connecter au 220V avec le câble fourni.
- 2.4** Alors brancher le BOX au PC avec le câble USB.
- 2.5** Poursuivre l'installation des drivers USB nécessaires. Lorsque ces drivers sont requis, sélectionner le dossier FTDI sur le CD-ROM et installer d'abord le driver FTDI_PORT, puis FTDI_BUS.
- 2.6** Connecter le câble téléphonique et la prise téléphonique normalisée pour la réception téléphonique. En cas de prise ADSL, se brancher comme pour un téléphone normal à la sortie du téléphone, après le filtre.

Note : pour ne pas devoir installer les drivers USB une nouvelle fois, toujours brancher le câble USB sur le port USB du PC utilisé lors de l'installation.

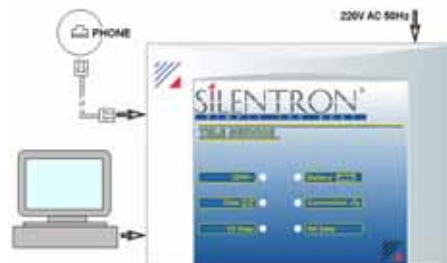
Note 2 : si, au démarrage du programme, un message du type "INSTALLATION DNS NON RÉUSSIE", sélectionner le dossier PRIVATE, sur le CD-ROM, et faire un double clic sur l'application "MDAC_TYP.EXE" qui s'y trouve, puis suivre les instructions à l'écran.

3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation : 220 V AC 50 Hz
Batterie tampon : 6V – 1,2 Ah (non fournie)
Interface RTC : connecteur RJ45
Interface USB : connecteur type B, compatible avec le standard « Universal Serial Bus Specification » rév. 1.1.

Description des voyants LED

220 V	Allumé	Réseau électrique présent
	Éteint	Réseau électrique absent
Battery	Allumé	Batterie déchargée
	Éteint	Batterie OK
Data	Allumé	Données en mémoire
	Éteint	Absence de données en mémoire
Connexion	Allumé	Connexion téléphonique en cours
	Éteint	Pas de connexion téléphonique en cours
TX Data / RX Data	Clignotant	Câble USB branché avec trafic données
	Éteint	Câble USB débranché / appareil éteint



4. DESCRIPTION DU LOGICIEL

Pour fonctionner, le logiciel requiert un « Numéro de série » d'authenticité, qui sera fourni à l'enregistrement du produit sur le site www.silentron.com. A la fin de cet enregistrement, un courriel de confirmation sera envoyé avec le numéro de série et le numéro de téléphone du centre d'assistance TELESERVICE Silentron SPA.

Compléter le champ du code d'authenticité (n° de Série) (demandé uniquement à la 1^{ère} utilisation) puis sélectionner la langue désirée.



Attendre que le logiciel ait trouvé le port USB utilisé par le BOX TELESERVICE : sur la barre inférieure, BOX s'inscrit et un feu vert s'affiche (voir la flèche verte dans le dessin).

Habilitation à la réponse du BOX TELESERVICE

Sélectionner le bouton *Configuration ligne RTC BOX* pour régler l'un des 2 modes de réponses du BOX aux appels entrants sur la ligne RTC.

- a) *Ligne dédiée* (si le BOX est branché sur une ligne téléphonique réservée à son utilisation exclusive): dans un tel cas, BOX TELESERVICE décroche à la 1^{ère} sonnerie.
- b) *Ligne traditionnelle* (si le BOX est branché sur une ligne utilisée pour téléphoner et/ou pour fax ou autre): dans ce cas, le BOX TELESERVICE décroche suite à un double appel. Le 1^{er} appel place le BOX en mesure de recevoir un appel successif durant le temps d'attente décidé (16 secondes par défaut).

Les centrales SilenyaPhone s'adaptent automatiquement au mode de fonctionnement décidé : lorsque la centrale est en ligne, l'indication "centrale" passe au vert (voir la flèche rouge dans le dessin).



Numéros de téléphone pour la TELEGESTION

Les n° de téléphone pour la télégestion doivent être mémorisés dans le menu correspondant des centrales installées, afin que les centrales appellent le BOX en cas de besoin. Un unique BOX chez l'installateur peut gérer de très nombreuses centrales. Les appels des centrales étant contrôlés par l'installateur, ils doivent être effectués quand la ligne du BOX est libre : si la centrale trouve la ligne occupée, l'opération doit être répétée.

2 numéros de téléphone peuvent être introduits pour la TELEGESTION.

- a) le n° de téléphone du BOX chez l'installateur
- b) le n° de téléphone d'un centre d'assistance (de votre distributeur ou du centre d'assistance Silentron TELESERVICE), pour bénéficier d'une expertise supplémentaire.

Attention : Silentron SPA offre la téléassistance gratuite à l'installateur, à titre de collaboration, sans aucune acceptation de responsabilité aux regards de l'utilisateur qui reste anonyme. Les appels sont dirigés exclusivement vers les 2 n°s programmés ; l'installateur est seul responsable de la correcte programmation des n°s.

5. APPEL DES CENTRALES VERS LE BOX TELESERVICE

Pour des raisons de responsabilités évidentes, il est conseillé que seul l'utilisateur final déclenche l'appel de télégestion depuis les centrales vers les BOX TELESERVICE : ceci reviendra à autoriser implicitement l'installateur à agir sur la centrale à distance.

- a) **Pour que la centrale appelle le BOX TELESERVICE de l'installateur : maintenir appuyer pendant 4 sec. la touche CANC de la centrale lorsque elle est hors service (ARRETE à l'écran)**
- b) **Pour que la centrale appelle le BOX TELESERVICE du centre d'assistance :** sélectionner la fonction *APPELER CENTRE D'ASSISTANCE* dans le menu INSTALLATEUR de la centrale, en suivant les instructions indiquées dans le Manuel de la centrale. Toujours avertir le centre d'assistance concerné avant le transfert des données.
- c) **Appel avec commande à distance :** avec l'autorisation préalable de l'utilisateur (il est conseillé un contrat écrit en ce sens) et avec la programmation adéquate et préalable de la centrale pour l'accès distant, l'installateur peut appeler la centrale et activer l'appel vers son propre BOX TELESERVICE en composant son *CODE D'ACCÈS* suivi de # (même durant l'écoute du message domotique n°7). Voir le *CODE D'ACCES* dans les instructions de la centrale.

Attention : si la centrale est **EN SERVICE** durant cette opération, cela la place **HORS SERVICE** temporairement durant l'opération, pour permettre les actions. Aussi, cela comporte des responsabilités à définir préventivement avec l'utilisateur.

A la fin de la connexion, la centrale se replacera dans l'état précis dans laquelle elle se trouvait avant l'appel.

NB : toutes les connexions avec le BOX TELESERVICE sont enregistrées dans la mémoire des événements de la centrale et seront donc visibles dans les données téléchargées sur le PC. Il s'agit d'une trace indélébile des opérations effectuées, au même titre que les Mise Hors Service / Mise En Service temporaire à distance.

6. MODE DE FONCTIONNEMENT

Le BOX TELESERVICE connaît 2 modes de fonctionnement :

- OFF-LINE** Le BOX est alimenté et est relié à la ligne RTC ; il n'est pas connecté au PC ou le PC est éteint ou le PC est allumé mais le programme TELESERVICE est éteint
- ON-LINE** Le BOX est alimenté, relié au PC et à la ligne téléphonique RTC et le programme TELESERVICE fonctionne.

En mode OFF-LINE : alors qu'il est face à la centrale arrêtée, l'installateur appuie 4 sec. sur CANC et la centrale appelle automatiquement son BOX. Le BOX place ainsi dans sa mémoire non volatile jusqu'à 8-12 systèmes de centrale (en fonction de la taille des systèmes). Sur le BOX, le voyant LED *DATA* restera allumé pour indiquer la présence de données en mémoire : il est nécessaire de les télécharger sur le PC en connectant le BOX au PC, puis en lançant le programme et en appuyant sur le bouton *LECTURE DES DONNEES DEPUIS LE BOX*. L'opération est rapide.

En mode ON-LINE : il est possible de TELECHARGER la fiche du système (l'opération demande quelques minutes) et/ou d'agir directement sur la centrale en mode CONSOLE VIRTUELLE.

CONSOLE VIRTUELLE : l'écran et le clavier de la centrale seront visualisés sur l'ordinateur, comme si l'opérateur se trouvait devant la centrale même : il est alors possible d'utiliser la souris pour agir sur la centrale à distance comme si l'on se trouvait sur place. Au départ, la centrale se trouve au repos. Pour rentrer en programmation, composer le code installateur suivi de ENTER. Il est alors possible d'effectuer toutes les opérations (sauf l'enregistrement des messages et l'effacement total).

Pour ajouter ou déplacer des détecteurs, il est nécessaire d'avoir du personnel sur le lieu d'installation pour effectuer les opérations pratiques de montage, démontage et/ou placement de pile ou analogue. Une minute d'inactivité provoque l'interruption automatique de la connexion : la centrale retourne dans son état initial.



7. LECTURE DE LA MEMOIRE DES ÉVÉNEMENTS

En appuyant sur « *Fiche Technique* », il est possible de lire et/ou d'effacer un fichier système, qui reporte toutes les données du système, jusqu'à la dernière mise à jour. Si nécessaire, il est demandé à l'utilisateur une connexion pour la mise à jour des données. La lecture / l'effacement des données est simple et intuitif, dans un style convivial. Chaque fiche de TELESERVICE reporte exactement les mêmes inscriptions abrégées (du fait de la dimension de l'écran) que celles mémorisées en centrale. Ci-dessous les correspondances complètes des abréviations.

a) appel vocal en direction de l'utilisateur Marc

écran centrale

Fiche TELESERVICE Mémoire

←13/04/06	19:30V
MARC	OK

← 13/04/06 19:30V MARC OK

b) appel de télégestion au TELESERVICE de l'installateur

écran centrale

Fiche TELESERVICE Mémoire

←13/04/06	19:30V
INSTALLATEUR	OK

← 13/04/06 19:30V INSTALLATEUR OK

Abréviation:

← : appel sortant

→ : appel entrant

V: message vocal

S: SMS

D: protocole digital

OK: appel réussi

OC: occupé

KO: appel non réussi

NO: sans réponse

c) manœuvre de Mise en Service par Marc

écran centrale

Fiche TELESERVICE Mémoire

13/04/06	19:31
MARCHE	MARCO

13/04/06 19:31 MARCHE MARCO

d) Indication d'alarme sabotage Porte 1

écran centrale

Fiche TELESERVICE Mémoire

13/04/06	19:31
SABOT	PORTE 1

13/04/06 19:31 SABOT PORTE 1

Abréviation :

ABSENCE ELEC. : absence réseau électrique

ALARME : alarme

AL.EXT : alarme extérieure

ANNULE : annulation

ARRETE : Mise Hors Service

BATT. : batterie basse

CHAMP GSM ABSEN. : absence champs GSM

CHANGEM.NUM. : changement numéro de téléphone par SMS

CONTRÔLE GSM : arrêt et mise en route automatique du GSM

COD : code de davier radio

DET : détecteur

DISTANT : intervention de téléphone distant

FIL : entrée filaire

H.SERV. : mis hors service

INSTAL : entrée dans le menu installateur

LIGNE RTC ABSEN. : absence de ligne RTC

MARCHE : Mise En Service totale

MAR. A, B, C : Mise En Service partielle

NOMIN. : nomination périphérique

OUVERTE : huisserie ouverte à la MES

PROGRA : programmation

SABOT. : sabotage

SCANN : trouble radio

SUPERV. : manquement de supervision

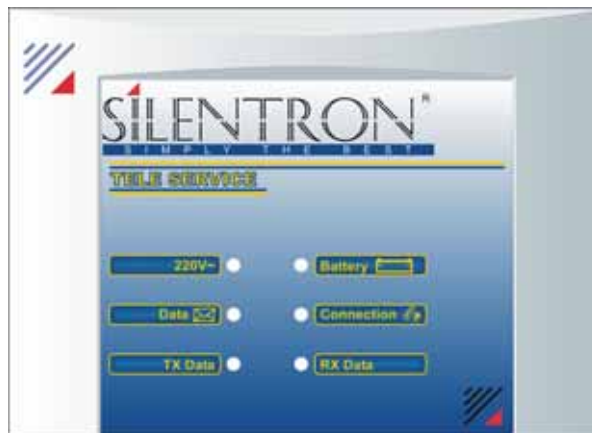
USAGER : entrée dans le menu usager

SERVIC : en fonction

TEL : télécommande



5996 TELESERVICE



STATEMENT OF CONFORMITY: Hereby, SILENTRON S.p.A, declares that the above-mentioned equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

WARNING - PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT

Installation: any installation, maintenance and/or modification of the system must be carried out by qualified personnel. There could be special technical norms to be respected. The device is foreseen for indoor use only.

Electrical connections: any electrical connection must be carried out in a perfect way, all wires must be fixed and banded in order to avoid accidental detachment. Properly close the housings of the devices. Disconnect all electrical connections exceeding 25V before opening the housing of any working device.

Power supply: where it is foreseen 230V AC 50Hz please connect by means of a security switch or extractible plug. Where it is foreseen 12-24 V CC please use security CE feeders with fuse.

Batteries supply: Take care! This equipment contains batteries. Replace the batteries by equivalent models only, place and connect them according to polarity as shown on the same. Dispose of the exhausted batteries according to existing norms; in case of wrecking, pull out the batteries before destroying the equipment; in case of liquid dripping, wear silicone gloves to protect hands.

Responsibility: the manufacturer declines every responsibility caused by a wrong installation and/or maintenance, wrong and/or missed use of the present device and relevant software delivered with it.

Warranty in CE: it is submitted to application of Wien Convention and applied by conditions of General Catalogue - Batteries excluded.

INTRODUCTION TO THE PRODUCT

Teleservice is a device to be connected through the USB port to a Personal Computer and is needed to carry out the remote management of Silentron alarm control panels of the series SilenyaPhone produced starting from 12.06.2006, identified with the writing TELESERVICE on the packing and on the internal part of the control panel box, as well as from the firmware release 3011I (SilenyaPhone Top) and 3011H (SilenyaPhone Free) which is indicated on the display at the first power supply. The PC remote management requires the software installation (enclosed) on the used Personal Computer, with the consequent implicit acceptance of the use licence clauses. In the present handbook you will find the necessary information for carrying out the connection to the installed alarm control panels and realizing the various configurations.

To activate the service you need:

- a PSTN telephone line
- a Personal Computer with Windows 98-2000-XP, USB port and CD-ROM reader (see specifications on the enclosed cd-rom)
- access to the Internet for the software registration and the conditions signing

1. PACKING CONTENTS

Teleservice packing includes following material:

- n.1 Teleservice box (modem for connection and data storing)
- n.1 supply cable 220V AC
- n.1 CD-ROM with installation file and documentation
- n.1 USB cable
- n.1 plug/plug telephone cable

2. INSTALLATION AND CONNECTION

WARNING: do not connect any cable to the PC until complete software installation has been carried out !

- 2.1. Put the Teleservice CD-ROM in the PC reader and wait until the software main page is displayed. In case it is not displayed automatically, open the file "index.htm" from the CD-ROM
- 2.2. Choose the language, select "Installation" and follow the instructions on the display; once the installation has been completed, a link will be created automatically on the PC desktop.
- 2.3. Open the Teleservice box (levering on the upper cavity) and put a 6V 1,2Ah battery; connect it properly (red wire on positive), close the box and connect it to the mains supply 220V with the proper cable.
- 2.4. Connect the Teleservice box to the Personal Computer with the USB cable
- 2.5. Install the necessary USB drivers. In case the drivers are not present, open the folder FTDI from the CD-ROM and install first the driver FTDI_PORT and then FTDI_BUS.
- 2.6. Connect the telephone cable to the Teleservice box and to a normalized phone plug for voice reception (telephone). In case of ADSL line connect the cable to the exit for the telephone (after the ADSL plate filter)

Note: always connect the USB cable to the same port, in order not to program every time the USB drivers.

Note 2: if while starting the program a message like "DNS INSTALLATION FAILED" will appear, select the folder PRIVATE on the CD-ROM, double click on the file "MDAC_TYP.EXE" and follow the instructions on the screen.

3. TECHNICAL FEATURES

Power supply: 220V AC 50Hz
Buffer battery: 6V-1,2Ah (not included in the packing)
PSTN interface: RJ45 connector
USB interface: connector type B, compatible with the standard "Universal Serial Bus Specification" rev.1.1

LED indications

220V SWITCHED ON Mains supply presence
SWITCHED OFF Mains failure

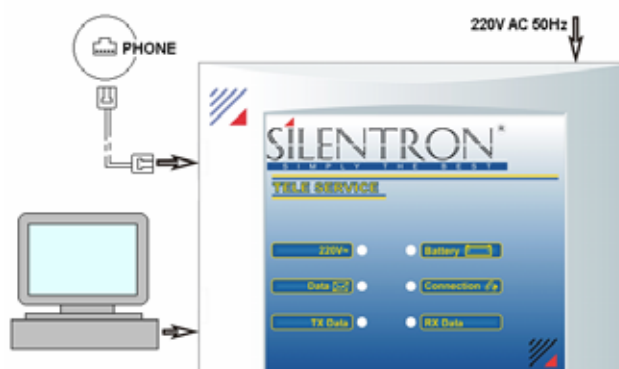
Battery SWITCHED ON Low battery
SWITCHED OFF Battery OK

Data SWITCHED ON Presence of data to be downloaded on the PC
SWITCHED OFF No data to be downloaded

Connection SWITCHED ON Phone connection in progress
SWITCHED OFF No phone connection

TX Data / RX Data

FLASHING USB cable connected with data downloading
SWITCHED OFF USB cable not connected / Software not in use



4. SOFTWARE DESCRIPTION

In order to use the software, you need an authentication “serial number”, which will be given to you while registering the device on the website www.silentron.com and entering the “CD code” indicated on the CD-ROM. Once registration has been done, a confirmation e-mail will be sent to you with the “serial number” and the telephone number of Silentron Teleservice Technical Support.



Enter the “serial number” (which will be only asked the first time) and select the language



Wait until the software recognizes the Teleservice box, confirmed by the writing BOX and the green light at the bottom of the display (as indicated by the green arrow in the picture).

Answer enabling of the Teleservice box

By selecting the button “Setup BOX” it is possible to set two different answering modes of Teleservice Box to the phone calls on PSTN line:

- a. Dedicated line (if you work on a PSTN line dedicated only to Teleservice operations) : by selecting this option, Teleservice Box will answer at the first ring.
- b. Traditional line (if you work on a PSTN line normally used for phone calls, fax etc.): by selecting this option, you need to call the Teleservice Box twice, as the first call enables the device to answer the second call in a fixed time lap (default 16 seconds)

SilenyaPhone control panels adapt automatically to the set functioning mode: when the control panel and the Teleservice Box are in connection, the light next to “control panel” (see red arrow in the picture) becomes green.

Phone numbers for PC remote management

The phone numbers to be called for PC remote management must be stored in the proper menu of the installed control panels, so that they can call the box when necessary. The installer can connect to so many control panels he wants with just one Teleservice Box. When it is the installer that starts the phone call from the control panel (remote), the phone line should not be busy: in case the control panel calls and the line is busy, it is necessary for the installer to repeat the operation of remote calling.

It is possible to store two phone numbers for Teleservice assistance:

- a) the installer phone number (dedicated or traditional line), where the box has been connected
- b) Silentron customer service phone number

Warning: Silentron SpA offers this service to the installer free of charge, as a mere cooperation, without any responsibility towards the end user, which remains anonymous. The Teleservice calls can be addressed only to the 2 programmed phone numbers (installer and Silentron Customer Service): the installer is the only responsible for the correct programming of the phone numbers.

5. CALL FROM THE CONTROL PANEL TO THE TELESERVICE BOX

For responsibility reasons, we suggest to start the remote management calls only from the control panel to the Teleservice Box, because in this way they must be activated by the end user, which then gives to the installer his implicit authorization to operate on the control panel.

- A) To start the call from the control panel to the Teleservice Box, press the button CANC for 4 seconds
- B) To start the call to Silenatron Customer Service, it is necessary to enter the "installer menu" and confirm the operation: in this case the installer has to be on the site and follow the instructions in the control panel handbook, first informing Silenatron Customer Service of the incoming call.
- C) **Remote connection by the installer:** in case the installer has already been authorized by the end user (we suggest to make a written contract for this aspect) and therefore has already programmed during installation the possibility of remote direct access, he will be able to call the control panel and start the call towards his Teleservice Box by entering the Access Code followed by #

Warning: by doing this operation while the control panel is armed, take note that it will be temporarily disarmed in order to realize the connection and carry out the various operations, therefore agree all these aspects with the end customer first. At the end of the connection, the control panel will go back to the original status.

Note: all the connections to the Teleservice Box are stored in the control panel events memory and, after downloading the data, they remain stored also in the PC connected to the box.. In this way you will have an indelible trace of all operations carried out, including the temporarily remote arming/disarming of the system.

6. FUNCTIONING MODES

Teleservice Box has two functioning modes:

OFF-LINE: the box is supplied and connected only to the PSTN telephone line, without connection to the PC, or with switched off PC or still with switched on PC, but Teleservice software not opened.

ON-LINE: the box is supplied and connected both to the PSTN telephone line and to the PC with the software open.

In the OFF-LINE mode, the Teleservice Box is able to store the data of approx. 8-12 control panels (if the system is big, it will fill up more memory). The "DATA" LED switched on indicates the presence of data stored, which should be downloaded as soon as possible by connecting the Box to the PC, opening the software and press the button "Data reading from the Box": this operation requires only a few minutes.

In the ON-LINE mode it is possible to download the system data in real time (it takes a few minutes) and/or operate directly on the control panel with the virtual keypad displayed on the PC screen: you will see the control panel display and keypad right as you were in front of the control panel itself. You can use the virtual keypad with the mouse, thus operating on the control panel as you would do locally. Therefore it is possible to carry out all the operations, with the exception of the vocal messages recording and the total programming erasing.

For adding or moving some peripheral devices it is necessary the presence of people on the place, to carry out the mounting/dismounting operations and/or put the batteries inside the devices to be programmed.

After 60 seconds with no operations done, the connection ends automatically and the control panel goes back to the original status before the connection.



7. READING OF THE TECHNICAL SHEET

By clicking on "Technical sheet" it is possible to select and/or cancel the technical sheet of a system, which contains all the system data updated at the last download effected. In case more updated data are needed, ask the end customer to carry out a connection to the Teleservice box. The operations for reading/erasing the data are very simple and intuitive, according to Windows style.

Reading of the historical events memory: every available technical sheet quotes exactly the same writings stored on the relevant control panel; you will read some abbreviations because of the small size of the display, to be interpreted as follows:

a) call with vocal message towards Marco

control panel display

←13/04/06	19:30V
MARCO	OK

Teleservice events memory

← 13/04/06 19:30V MARCO OK

b) call for pc remote management towards the installer's Teleservice

control panel display

←13/04/06	19:30V
INSTALLER	OK

Teleservice events memory

← 13/04/06 19:30V INSTALLER OK

Abbreviations:

← : outgoing call

S: SMS

OC: busy

→ : incoming call

D: digital protocol

KO: no successful call

V: vocal message

OK: successful call

NO: no answer

c) system arming - user Marco

control panel display

13/04/06	19:31
ARMING	MARCO

Teleservice events memory

13/04/06 19:31 ARMING MARCO

d) tamper alarm - door 1

control panel display

13/04/06	19:31
TAMPER	DOOR 1

Teleservice events memory

13/04/06 19:31 TAMPER DOOR 1

Abbreviations

ALARM: alarm

ARM: control panel arming

ARM /A/B/C: group arming

BATT: low battery

CHANGE NUM. : number in phone book changed via SMS

COD: keypad code

DELETE: erasing

DET: detector

DISARM: disarming

D.OPEN: open door

EXCLUD: deactivated

EXT AL: external alarm

GSM CHECK: automatic GSM switching off and on

INCLUD: activated

INSTALL: entry in the installer menu

LABEL: peripheral device name

MAINS FAILURE: 220V failure

NO GSM NETWORK: GSM network failure

NO PSTN LINE: PSTN line failure

PROGR: programming

REM: remote control

REMOTE: remote operation via telephone

USER: entry in the user menu

WIR: hardwired input

SUPERV: supervision alarm

SCAN: RF noise alarm

TAMPER: tamper



5996 TELESERVICE



ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG:

Hiermit erklärt Silentron AG, dass das beschriebene Material den grundlegenden Anforderungen entspricht und mit den anderen, durch die Richtlinie 1999/5/CE festgelegten Vorschriften übereinstimmt.

ALLGEMEINE HINWEISE

Vor Inbetriebnahme des Geräts bitte sorgfältig lesen

Installation: Alle Installations- und Wartungsarbeiten, sowie Änderungen am System müssen von technisch qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Diese Geräte können besonderen technischen Normen unterliegen, die zu beachten sind.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Inneren von Gebäuden vorgesehen (Umweltklasse 2 – allgemeiner Innenbereich) und die elektrischen Anschlüsse müssen durch geeignete Kabel mit entsprechenden Steckern erfolgen. Das Gerät darf ausschließlich zum Anschließen/Auswechseln der internen, nachladbaren Batterie nach Abstecken der Versorgung 220 VWS geöffnet werden.

Diese Anleitung beinhaltet alle erforderlichen Informationen zur zuverlässigen Installation und geeigneten Benutzung des Produkts, um die Sicherheit, die Unversehrtheit des Bedieners und den einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten. Es müssen nachfolgende Installationsvorschriften beachtet werden. Eine ungeeignete Installation, eine unsachgemäße Benutzung oder eine nicht korrekt durchgeführte Wartung können das Risiko unreparierbarer Beschädigungen der Vorrichtung zur Folge haben, sowie Verletzungen an Personen verursachen.

Nachladbare Batterie: Interne Batterie ausschließlich durch gleichwertige Modelle ersetzen, Anbringung und Anschluss unter Beachtung der in den Anleitungen angegebenen Polung. Leere Batterien gemäß den gültigen Vorschriften für hermetische Bleibatterien entsorgen und diese im Falle der Verschrottung des Geräts vorher heraus nehmen. Bei Austreten von Flüssigkeit, Hände durch Silikonhandschuhe schützen.

Haftung: Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung infolge von unsachgemäßer Installation und/oder Wartung, unsachgemäßer und/oder nicht erfolgter Benutzung der gelieferten Geräte ab.

Gewährleistung: 3 Jahre (siehe Bedingungen im Katalog), ausschließlich Installation und Batterien.

EINFÜHRUNG ZUM PRODUKT

TELESERVICE ist ein Gerät, das über das Gatter USB an einen Personal Computer angeschlossen wird und dazu dient, die Steuerung über Telefon der Alarmzentralen Silentron der Serie SilenyaPhone zu erzielen, hergestellt ab 12. Juni 2006, identifiziert durch die Schrift TELESERVICE auf der Verpackung und auf dem internen Paneel der Zentrale, sowie durch die Firmwareedition 3011I (SilenysPhone Top) und 3011H (Free), die bei der ersten Versorgung auf dem Display erscheinen. Die Fernsteuerung erfordert die Installation beiliegender Software auf dem verwendeten PC, und folglich die stillschweigende Annahme der entsprechenden Klauseln der Gebrauchslizenz. Vorliegende Anleitung erteilt die nötigen Informationen zur Durchführung der Anschlüsse an die installierten Alarmzentralen und der verschiedenen Gestaltungen.

Um den Service auszuführen ist erforderlich:

- Eine Festtelefonlinie
- Ein Personal Computer mit Windows 98 – 2000 – XP, Gatter USB und CD-ROM-Lesegerät (siehe Spezifikation zu beiliegendem CD-Rom)
- Zugriff zu Internet zum Registrieren der Software und Unterschreiben der Bedingungen

1. PACKUNGSINHALT

Die Packung TeleService enthält folgendes Material:

- Nr. 1 Box TeleService (Modem zur Verbindung und Datenspeicherung)
- Nr. 1 Versorgungskabel 220 V WS
- Nr. 1 CD-ROM mit Installationsdatei und Dokumentation
- Nr. 1 Kabel USB
- Nr. 1 Schnellverbindungstelefonkabel

2. INSTALLATION UND ANSCHLUSS

ACHTUNG: Bis zur kompletten Installation der Software kein Kabel an den PC anschließen !

- 2.1 CD-ROM TELESERVICE in das Lesegerät des Computers einfügen und auf Anzeige des Hauptmenüs warten
Wenn sich das Hauptmenü nicht automatisch öffnen sollte, auf Computerhilfsquellen gehen, Ikone CD-ROM zweimal anklicken und dann Doppelklick auf Datei index.htm
- 2.2 Geeignete Sprache wählen, Installation wählen und Anleitungen auf Bildschirm befolgen, nach erfolgter Installation wird eine Verbindung zur Anwendung direkt auf dem Bildschirm des PC geschaffen
- 2.3 Durch Anheben an der oberen Kerbe, Gehäuse öffnen und eine Batterie 6 V 1,2 Ah in den vorgesehenen Raum im Inneren einlegen, anschließen (rotes Kabel auf Positiv), dann Gehäuse schließen und mit dem entsprechenden Kabel an das Netz 220 V WS anschließen.
- 2.4 Gehäuse TELESERVICE mit dem Kabel USB an den PC anschließen.
- 2.5 Mit Installation der erforderlichen Driver USB fortfahren. Falls die Driver USB angefordert werden, Ordner FDTI auf CD-ROM wählen und zuerst Driver FTDI_PORT, dann FTDI_BUS installieren.
- 2.6 Telefonkabel ans Gehäuse anschließen und an eine genommte Telefonsteckdose zum Tonempfang (Telefon). Bei Linie ADSL, an den Ausgang für Telefon anschließen, nach dem mitgelieferten Filter an der Auflage ADSL.

Anmerkung: Kabel USB immer an das gleiche Gatter des PC anschließen, um den Driver USB nicht neu programmieren zu müssen.

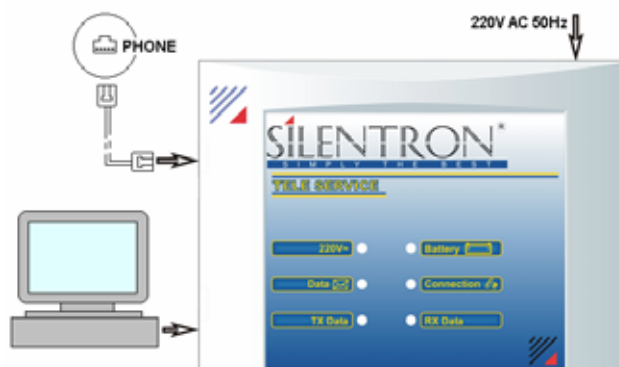
Anmerkung 2: Falls beim Starten des Programms eine Meldung der Art: „INSTALLATION DNS ERFOLGLOS“ erscheinen sollte, Ordner PRIVATE auf CD-ROM wählen, Doppelklick auf die Anwendung „MDAC_TYP.EXE“ durchführen und die Anleitungen auf dem Bildschirm befolgen.

3. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Versorgung : 220V WS 50Hz
- Pufferbatterie : 6 V-1,2 Ah (nicht geliefert)
- Schnittstelle
- Festtelefon : Steckverbindung RJ45
- Schnittstelle USB : Steckverbindung Typ B, kompatibel mit Standard "Universal Serial Bus Specification" rev.1.1.

Beschreibung LED

- 220V** EINGESCH. Stromnetz vorhanden
AUSGESCH. Kein Stromnetz
- Battery** EINGESCH. Batterie leer
AUSGESCH. Batterie OK
- Data** EINGESCH. Vorliegen Anlagendaten im Speicher
AUSGESCH. Keine Anlagendaten im Speicher
- Connection** EINGESCH. Vorliegen Telefonverbindung
AUSGESCH. Keine Telefonverbindung



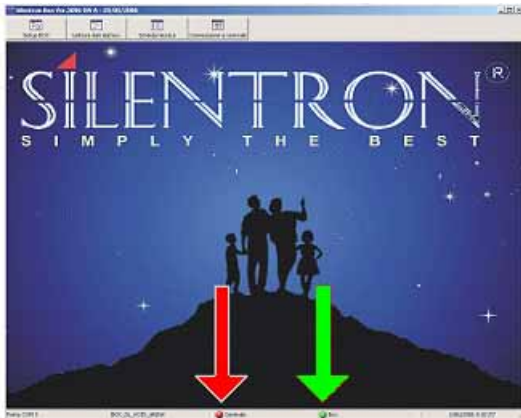
TX Data / RX Data

- BLINKEND: Kabel USB eingesteckt mit Datenverkehr
- AUSGESCH.: Kabel USB nicht eingesteckt / Anwendung geschlossen

4. BESCHREIBUNG DER SOFTWARE

Um funktionieren zu können, benötigt die Anwendung eine "Seriennummer" zur Legalisierung, die durch Eintragen des Produkts auf der Webseite www.silentron.com erteilt wird. Hierzu den auf der CD-ROM befindlichen „Code CD“ aufzeichnen. Nach durchgeführter Eintragung wird eine Bestätigungs-E-Mail gesendet, mit der „Seriennummer“ und der Telefonnummer des Kundendienstes TeleService Silentron AG.

Nach Eingabe der „Seriennummer“ (die nur beim ersten Mal verlangt wird), Sprache wählen.



Erkennung der Box TeleService durch die Softwareanwendung abwarten und überprüfen, dass auf dem unteren Balken die Schrift BOX mit grüner Ampel erscheint (angezeigt durch den grünen Pfeil links).

Freigabe der Box TeleService bei der Antwort

Durch wählen der Taste "Setup BOX" ist es möglich, zwei verschiedene Antwortarten der Box TeleService auf die Anrufe auf Festtelefonlinie einzustellen.

a) Zugeordnete Linie (falls eine eigens reservierte Linie benützt wird)

Durch Wählen der zugeordneten Linie antwortet die Box TeleService beim ersten Klingelzeichen.

b) Herkömmliche Linie (falls eine normalerweise zum Telefonieren und/oder zur Verwendung von Fax oder anderem benützt wird)

Bei dieser Art benötigt die Box TeleService, um antworten zu können, einen Doppelanruf. Der erste Anruf gibt die Antwort auf den folgenden Anruf mit einer einstellbaren Wartezeit frei, werksseitig 16 Sekunden.



Die Zentralen passen sich automatisch an die eingestellte Betriebsart an. Falls die Anzeige „Zentrale“ vorliegt (roter Pfeil rechts), erfolgt Übergang auf Grün.

Telefonnummern für Fernsteuerung

Die Telefonnummern für die Fernsteuerung müssen in das hierzu bestimmte Menü der installierten Zentralen eingegeben werden, damit diese, falls erforderlich, die Box anrufen kann. Eine einzige Box beim Errichter kann viele Zentralen kontrollieren. Da der Anruf der Zentralen vom Errichter gesteuert wird, muss der Anruf angefordert werden, wenn die Linie frei ist. Wenn die Zentrale die Linie besetzt findet, muss der Vorgang wiederholt werden. Es ist möglich, zwei Nummern für den Service Fernsteuerung einzugeben:

a) Die Telefonnummer der zugeordneten oder normalen Linie beim Errichter, wo die Box installiert ist.

b) Die Telefonnummer des Kundendienstes Silentron TeleService, falls unser Kundendienst in Anspruch genommen werden soll.

Achtung: Silentron AG bietet dem Errichter diesen Service kostenlos an, unter dem Zeichen der guten Zusammenarbeit, ohne Haftungsübernahme gegenüber dem Benutzer, der anonym bleibt. Die Anrufe Teleservice sind an die zwei programmierten Nummern adressierbar (Errichter und Kundendienst): Der Errichter ist allein verantwortlich für die korrekte Programmierung der Nummern.

5. ANRUF DER ZENTRALEN AN DIE BOX TELESERVICE

Aus Gründen der objektiven Verantwortlichkeit werden Anrufe der Fernsteuerung nur von der Zentrale an die Box TeleService empfohlen und müssen daher vom Benutzer ausgelöst werden. Dies ermächtigt den Errichter ausdrücklich, auf Entfernung an der Zentrale vorzugehen.

- a) Um den Anruf von der Zentrale an die Box Teleservice zu erhalten, muss die Taste CANC 4 Sekunden lang gedrückt werden.
- b) Um den Anruf an den Kundendienst Silentron zu erhalten, muss er über das „Menü Errichter“ gewählt werden. Dieser muss sich daher vor Ort befinden und die Anleitungen für die Zentrale befolgen, unter vorheriger Benachrichtigung des technischen Kundendienstes Silentron.
- c) **Verbindung durch Fernsteuerung:** Falls der Errichter vorher vom Benutzer berechtigt wurde (es empfiehlt sich ein schriftlicher Vertrag in diesem Sinne) und bei der Installation seine Zugriffsmöglichkeit programmiert hat, kann er die Zentrale durch Eingeben des Zugriffscodes gefolgt von # anrufen und den Anruf an die eigene Box TeleService auslösen.

Achtung: Bei Durchführung dieses Vorgangs bei scharf geschalteter Zentrale, schaltet diese zeitweise unscharf, um die Maßnahmen zu gestatten, was mit einer präzisen Verantwortung verbunden ist, die vorher mit dem Benutzer abgestimmt werden muss. Am Ende der Verbindung kehrt die Zentrale auf den Zustand zurück, in dem sie sich vor dem Anruf befand.

Anmerkung: Alle Anschlüsse zur Box Teleservice werden in der Zentrale gespeichert und durch Herunterladen der Daten auch im an die Box Teleservice angeschlossenen PC gespeichert (Ereignisspeicher), daher verbleibt eine unlöschbare Spur der durchgeführten Maßnahmen, einschließlich das Scharf-/Unscharfschalten auf Entfernung.

6. BETRIEBSART

Die Box TeleService hat zwei Betriebsarten :

OFF-LINE: Box versorgt und angeschlossen nur an die Festtelefonlinie, ohne Verbindung zum PC, oder mit PC ausgeschaltet oder mit PC eingeschaltet, jedoch Anwendung Teleservice geschlossen.

ON-LINE: Box versorgt und angeschlossen sowohl an die Festtelefonlinie, als auch and den PC mit Anwendung offen.

Bei der Betriebsart OFF-LINE speichert die Box TeleService die Daten von ca. 8-12 Zentralen (je größer die Ausmaße der Anlage, desto größere Platzbelegung im Speicher) in einem nicht flüchtigen Speicher. Die fest eingeschaltete LED DATA zeigt das Vorliegen von Daten im Speicher an, die schnellstmöglich durch Anschließen der Box an den PC herunter zuladen sind. Anwendung öffnen und Taste „Datenlesen von Box“ drücken. Der Vorgang erfolgt verhältnismäßig schnell.

Bei der Betriebsart ON-LINE kann das Datenblatt der Anlage herunter geladen werden (der Vorgang dauert einige Minuten) und/oder direkt mit der Zentrale in Betriebsart Fernkonsole zusammengewirkt werden.

Auf dem Bildschirm der Zentrale werden das Display und die Tastatur der Zentrale angezeigt, als ob der Bediener sich vor der Zentrale selbst befände. Er kann die angezeigte Tastatur durch die Maus benützen und auf Entfernung auf der Zentrale wie vor Ort vorgehen. Es können alle Maßnahmen vorgenommen werden, ausschließlich die Aufnahme von Sprachnachrichten und die Gesamtrücksetzung.

Zum Hinzufügen und Versetzen von Anschlussgeräten ist Personal vor Ort erforderlich, um die praktischen Maßnahmen wie Montage, Demontage und/oder das Einlegen von Batterien usw. durchzuführen

Nach einer andauernden Minute der Untätigkeit wird die Verbindung automatisch beendet und die Zentrale kehrt in den Zustand zurück, in dem sie sich vor der Verbindung befand.



7. LESEN DER ANLAGENKARTE

Durch Klicken auf „Datenblatt“ kann eine Anlagenkarte, die alle Daten der Zentrale zum Zeitpunkt der letzten verfügbaren Aktualisierung wiedergibt, aufgerufen und/oder gelöscht werden. Falls erforderlich, vom Kunden zur Aktualisierung der Daten eine Verbindung erbitten. Die Vorgänge zum Lesen/Löschen sind, nach der Art von Windows, einfach und intuitiv.

Lesen des Ereignisspeichers: Die Karte jeder lesbaren Anlage gibt genau die auf der entsprechenden Anlage gespeicherten Schriften wieder. Diese sind, aufgrund der Abmessungen des Displays, abgekürzt wie auf der Zentrale selbst. Hier in der Folge der Leseschlüssel der Abkürzungen.

a) Anruf mit Sprachnachricht an Benutzer Marco

display Zentrale

Datenblatt Teleservice Ereignisspeicher

←13/04/06	19:30V
MARCO	OK

← 13/04/06 19:30V MARCO OK

b) Anruf für Fernsteuerung an Teleservice des Errichters

display Zentrale

Datenblatt Teleservice Ereignisspeicher

←13/04/06	19:30V
INSTALLATORE	OK

← 13/04/06 19:30V INSTALLATORE OK

Abkürzungen:

← : ausgehender Anruf
S: SMS
OC: besetzt

→ : eingehender Anruf
D: Digitales Protokoll
KO: Anruf erfolglos

V: Sprachnachricht
OK: Anruf erfolgreich
NO: Keine Antwort

c) Scharfschaltsteuerung Teilnehmer Marco

display Zentrale

Datenblatt Teleservice Ereignisspeicher

13/04/06	19:31
INSER	MARCO

13/04/06 19:31 INSER MARCO

d) Meldung Sabotagealarm Tor 1

display Zentrale

Datenblatt Teleservice Ereignisspeicher

13/04/06	19:31
SCHARF	TOR 1

13/04/06 19:31 SABOT. TOR 1

Abkürzungen:

SCHARF : Gesamtscharf
OFFEN: Eingang offen zur Eingabe
UEBERW : Systemüberwachung fehlt
FERNANR : Eingriff von Ferntelefon
INSTAL : Zugriff zum Menü Errichter
BENUTZ : Zugriff zum Menü Benutzer
KEINE LINIE: Festnetzlinie fehlt
NR.GEANDERT: Änderung Nummer in Rubrik durch SMS

A,B,C EIN : Teilscharf
SABOT. : Sabotage
SCANN. : Funkstörung
ETIK. : Name Peripheriegerät
TEL : Handsender
DET : Sensor
KEIN NETZ: Fehlen von 220V

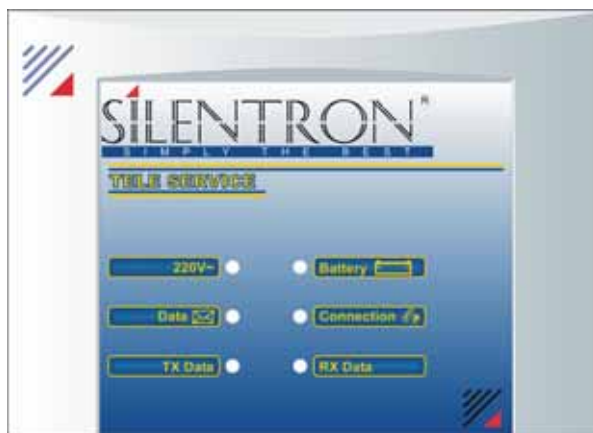
UNSCH. : Unscharf
ALARM : Alarm
BATT. : Leere Batterie
UNAKTV: Außer Betrieb
COD : Code Tastatur

EXT.AL: Außenalarm
PROGR. : Programmierung
LOESCH : Löschen
AKTIV : In Betrieb
WIR : Drahteingang

KEIN FELD: GSM-Feld fehlt
GSM PRUEFUNG: Automatische Aus- und Einschaltung GSM



5996 TELESERVICE



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Con la presente SILENTRON S.p.A declara que el material arriba descrito respeta los requisitos esenciales y el resto de las disposiciones pertinentes establecidas en la directiva 1999/5/CE.

ADVERTENCIAS GENERALES - LEA ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LOS APARATOS

Instalación: todas las operaciones de instalación, mantenimiento y/o modificación del sistema y sus aparatos han de ser efectuadas por personal técnico cualificado. Éstas pueden estar sujetas a normas técnicas específicas que han de ser respetadas.

Ese aparato posee un empleo previsto exclusivamente para interiores (clase ambiental 2 – interior genérico) y las conexiones eléctricas han de realizarse mediante los cables adecuados dotados de sus correspondientes enchufes. El aparato se puede abrir exclusivamente para la conexión/sustitución de la batería recargable interna, tras haber desconectado la alimentación eléctrica a 220V AC.

Este manual contiene toda la información necesaria para instalar y usar el producto en modo seguro y apropiado; con la finalidad de proteger la seguridad, la salud del operador y el funcionamiento del aparato, se han de respetar las siguientes normas de instalación. Una instalación no adecuada, un uso no apropiado o un mantenimiento efectuado de forma incorrecta pueden aumentar el riesgo de dañar irreparablemente el dispositivo, además de provocar daños en las personas.

Batería recargable: sustituya la batería interna exclusivamente con modelos equivalentes, colóquela y conéctela respetando la polaridad indicada en las instrucciones. Deshágase de las descargadas atendiendo a la normativa vigente prevista para las baterías herméticas al plomo, también en los casos de desguace de los aparatos, a los que tendrán que extraerse previamente por prevención: en caso de pérdida de líquido proteja las manos con guantes de silicona.

Responsabilidad: el fabricante no se asume la responsabilidad debida a erróneas instalaciones y/o manutención, erróneo uso del presenta aparato y del relativo software que lo acompaña.

Garantía en Italia:

1) presencia de defectos ocultos: la garantía cubre los términos previstos por el Código Civil, en particular por los art. 1490, 1492, 1495 C.C.

2) buen funcionamiento: la garantía se atiene a lo previsto en el artículo 1512 del Código Civil durante un periodo de unos 3 años a partir de la fecha de producción; sirve como comprobante la fecha de caducidad escrita en la etiqueta disponible en el interior del aparato. El producto se entrega sin batería.

3) la garantía al consumidor privado (D.Lgs.2-2-02 n.24) ha de ser entregada por el último vendedor del producto según la legalidad establecida.

INTRODUCCIÓN AL PRODUCTO

TELESERVICE es un aparato que se conecta mediante la puerta USB a un ordenador personal y sirve para realizar la gestión por teléfono de los paneles de control de alarma Silentron de la serie SilenyaPhone producidos a partir del 12 de junio de 2006, identificados con la indicación TELESERVICE en el embalaje interno del panel de control, además de por el relise firmware 3011I (SilenyaPhone Top) y 3011H (Free) que aparecen en la pantalla de visualización al conectarlos a la electricidad. La telegestión requiere la instalación del software adjunto en el PC que se vaya a usar, con la consiguiente implícita aceptación de las correspondientes cláusulas de licencia de uso. El presente manual ofrece la información necesaria para efectuar la conexión con los paneles de control de alarma instalados y realizar las diferentes configuraciones.

Para activar el servicio se necesita:

- una línea telefónica PSTN
- un ordenador personal con Windows 98 - 2000 - XP, puerta USB y lector de cd-rom (véanse los detalles sobre el cd-rom adjunto)
- acceso a Internet para el registro del Software y aceptación de las condiciones.

1. CONTENIDO DEL PAQUETE

El paquete TeleService contiene el siguiente material:

- Nº1 box TeleService (módem de comunicación y memorización de datos)
- Nº1 cable de alimentación 220V AC
- Nº1 cd-rom con archivo de instalación y documentación
- Nº1 cable USB
- Nº1 cable telefónico plug/plug.

2. INSTALACIÓN Y CONEXIÓN

ATENCIÓN: ¡no conecte ningún cable al PC hasta que el software no esté completamente instalado!

2.1. Introduzca el CD-ROM de TELESERVICE en el lector del ordenador y espere a que aparezca el menú principal. Si el menú principal no se abiera automáticamente, acceda mediante "Mi PC", pulse dos veces en el icono del CD-ROM y luego dos veces de nuevo en el archivo index.htm

2.2. Elija la lengua adecuada, seleccione Instalación y siga las instrucciones que aparecen; una vez completada la instalación se creará una conexión al programa directamente en el escritorio del PC.

2.3. Abra el Box tirando de la ranura superior y coloque una batería de 6V 1,2 AH en el interior del espacio previsto; colóquela correctamente (cable rojo en positivo) y después cierre el box y conéctelo a la corriente eléctrica de 220V AC mediante el cable.

2.4. Conecte el Box TELESERVICE al PC mediante el cable USB.

2.5. Pro siga con la instalación de los drivers USB necesarios. Si le fueran solicitados los drivers USB, seleccione la carpeta FTDI que se encuentra en el CD-ROM e instale antes el driver FTDI_PORT y después el FTDI_BUS.

2.6. Conecte el cable telefónico al box y a una línea telefónica de recepción (teléfono). En caso de línea ADSL, conéctese a la línea interponiendo el filtro ADSL correspondiente.

Nota : conecte el cable USB siempre en la misma puerta del PC para no tener que cargar nuevamente los drivers USB.

Nota 2: si al iniciar del programa un mensaje como "Instalación DSN fallida" aparece, seleccionar la carpeta PRIVATE en el CD-ROM, doble click en el fichero "MDAC_TYP.EXE" y seguir las instrucciones en la pantalla.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación : 220V AC 50Hz

Batería Compensadora : 6V-1,2Ah (No incluida)

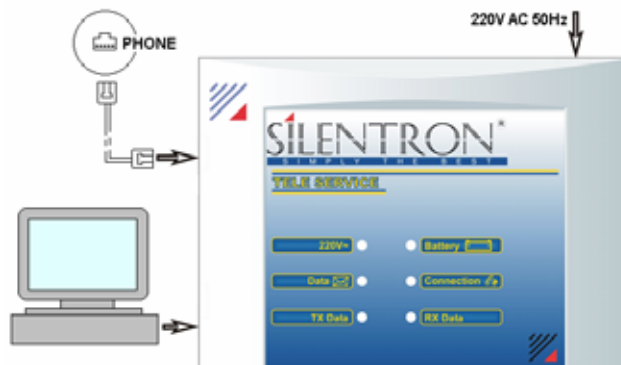
Interfaz PSTN : conector RJ45

Interfaz USB : conector tipo B, compatible con el estándar "Universal Serial Bus Specification" rev.1.1.

Descripción LED

220V ENCENDIDO Presencia De corriente eléctrica

APAGADO Ausencia de corriente eléctrica



Battery ENCENDIDO Bateria agotada
 APAGADO Bateria OK

Data ENCENDIDO Presencia de datos de instalación en memoria
 APAGADO Ausencia de datos de instalación en memoria

Connection ENCENDIDO Conexión telefónica activa
 APAGADO Ninguna conexión telefónica activa

TX Data / RX Data

PARPADEANTE: Cable USB conectado con transferencia de datos
 APAGADO: Cable USB sin conectar / Aplicación cerrada

4. DESCRIPCIÓN DEL SOFTWARE

El programa, para poder funcionar, necesita un "Número de serie" de autenticación que se dará al efectuar la registración del producto en el sitio www.silentron.com, con tal objeto, tome nota del "Codice CD" visible en el Cd-Rom . Una vez registrado el producto, será enviado un e-mail de confirmación con el "Número de serie" y el número telefónico de la Asistencia TeleService Silentron SpA.

Una volta introducido el "Número de Serie" (que se pedirá sólo la primera vez), seleccione el idioma.



Espere al reconocimiento del Box TeleService por parte de la aplicación software, verificando que en la barra inferior aparezca escrito BOX con semáforo verde (indicado por la flecha verde en la figura a la izquierda).

Habilitación del Box TeleService para la respuesta

Seleccionando el botón Setup BOX es posible elegir dos diferentes modalidades de respuesta del Box TeleService a las llamadas mediante línea telefónica PSTN.

a) Línea exclusiva (si se trabaja con una línea reservada exclusivamente)

Seleccionando la línea reservada al Box TeleService éste responderá al primer pitido.

b) Línea tradicional (si se usa una línea habitualmente usada para llamar por teléfono y/o usar un fax u otro aparato)

En esta modalidad, el Box TeleService para poder responder necesita una doble llamada, la primera llamada habilita la respuesta a la llamada sucesiva durante un periodo de tiempo programable, 16 segundos de default.

Los paneles de control Silenya se adaptan automáticamente al modo de funcionamiento elegido: cuando tienen línea la indicación "panel de control" (indicada por una flecha roja arriba) pasa al verde.



Números telefónicos para TeleGestione

Los números de teléfono para la TeleGestione han de ser introducidos en el menú correspondiente del panel de control instalado, de manera que éste pueda llamar al box cuando sea necesario. Un solo box en posesión del instalador puede controlar muchísimos paneles de control: como las llamadas de los paneles de control son controlados por el instalador, la llamada se solicita cuando la línea está libre: si el panel de control encuentra la línea ocupada, la llamada se posterga hasta que se encuentra línea libre: si el panel de control halla la línea ocupada repita la acción.

Es posible introducir dos números de teléfono para el servicio de TeleGestione:

- a) el número de teléfono de la línea exclusiva o normal mediante el instalador donde está instalado el box.
- b) el número telefónico de la asistencia Silentron TeleService, si se deseara recurrir a la asistencia técnica.

Atención: Silentron SpA ofrece este servicio gratuitamente al instalador, a título puramente de colaboración, sin asumir ninguna responsabilidad en relación con el usuario, que permanece siempre anónimo. Las llamadas se han de dirigir exclusivamente a los dos números programados: el instalador es el único responsable de la correcta programación de los números.

5. LLAMADA DESDE LOS PANELES DE CONTROL AL BOX TELESERVICE

Por motivos de responsabilidad objetiva, las llamadas de telegestión se aconsejan sólo desde el panel de control hacia el Box TeleService y han de ser, por lo tanto, activadas por el usuario: esto autoriza implícitamente al instalador a intervenir a distancia en el panel de control

- a) Para obtener la llamada desde el panel de control al box Teleservice del instalador es necesario pulsar durante 4 seg. la tecla CANC
- b) Para obtener la llamada al Centro de Asistencia Centro Assistenza Silentron es necesario seleccionarla mediante el "menú de instalador": él tendrá que encontrarse, por lo tanto, en la sede y seguir las instrucciones del manual del panel de control, avisando previamente al Servicio Técnico Silentron.
- c) **Conexión remota por mando a distancia:** en caso de que el instalador haya sido autorizado en previsión por el usuario (se aconseja un contrato escrito para ello) y haya programado en la fase de instalación la posibilidad de acceso personal, podrá llamar al panel de control y activar la llamada hacia su propio Box TeleService digitando el Código de Acceso seguido de # .

Atención: realizando esta operación con el panel de control activado, éste se desactiva temporalmente y permite la intervención, lo que comporta responsabilidades específicas a definir previamente con el usuario. Al finalizar la conexión, el panel de control regresará al estrado en que se encontraba antes de la llamada.

Nota: todas las conexiones con el box Teleservice quedan memorizadas en el panel de control y, descargando los datos, también en el PC conectado al box Teleservice (historial de eventos), por lo que queda una huella imborrable e las operaciones efectuadas, comprendida a activación/desactivación temporal a distancia.

6. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO

El Box TeleService posee dos modalidades de funcionamiento:

OFF-LINE: box con alimentación eléctrica y conectado sólo a la línea telefónica PSTN, sin conexión al PC, o con el PC apagado o bien con el PC encendido pero la aplicación Teleservice cerrada.

ON-LINE: box con alimentación eléctrica y conectado tanto a la línea telefónica PSTN como al PC con la instalación abierta.

En la modalidad OFF-LINE el Box TeleService memoriza en una memoria no temporal los datos de unos 8-12 paneles de control (mayor es la dimensión de la instalación, más espacio ocupa en la memoria). El led DATA encendido fijo indicará la presencia de los datos en la memoria, que se descargan rápidamente conectando el BOX al PC, lanzando la aplicación y pulsando el botón Lectura de Datos desde el Box: la maniobra es muy rápida.

En la modalidad ON-LINE es posible descargar la ficha de la instalación (el proceso dura algunos minutos) y/o interactuar directamente con el panel de control en modalidad de Consola Remota.

En la pantalla del PC se podrán observar el display y el teclado del panel de control como si el operador se encontrara justo delante del panel de control: éste puede usar el teclado visualizado mediante el ratón, interviniendo a distancia en el panel de control como se hace en el lugar en que está emplazado. Por consiguiente puede efectuar todas las maniobras, excluida la grabación de mensajes de voz y el reset completo.

Para añadir o cambiar de lugar periféricos es necesario disponer de personal en el local para desarrollar las operaciones prácticas de montaje y desmontaje y/o colocación de pilas, etc.

Tras un minuto continuo de inactividad la conexión termina automáticamente y el panel de control regresa al estado anterior a la conexión.



7. LECTURA DE LA FICHA TÉCNICA

Clicando su "Ficha técnica" es posible de localizar o borrar una ficha técnica de un sistema, que trae todos los datos más actualizados disponibles. Dónde es necesario haber datos más actualizados, el usuario puede efectuar una conexión con el box Teleservice. Las operaciones por la lectura o la cancelación son muy simples y intuitivos, como en estilo Windows.

Lectura de historial de eventos

La ficha de cada instalación legible en Teleservice contiene exactamente los textos memorizados en el panel de control involucrado; éstas son abreviaturas, como en el mismo panel de control, a causa de las dimensiones de la pantalla de visualización. Se indican aquí, a continuación, las claves de lectura de las abreviaturas.

a) llamada con mensaje de voz al usuario Marco

pantalla panel de control

←13/04/06	19:30V
MARCO	OK

ficha Teleservice de historial

← 13/04/06 19:30V MARCO OK

b) llamada para telegestión al Teleservice del instalador

pantalla panel de control

←13/04/06	19:30V
INSTALADOR	OK

ficha Teleservice de historial

← 13/04/06 19:30V INSTALADOR OK

abbreviazioni:

← : llamada en salida
S: SMS
OC: ocupado

→ : llamada en entrada
D: protocolo digital
KO: llamada fallida

V: mensaje de voz
OK: llamada efectuada
NO: ausencia de respuesta

c) maniobra de activación del usuario Marco

pantalla panel de control

13/04/06	19:31
ACTIV	MARCO

ficha Teleservice de historial

13/04/06 19:31 ACTIV MARCO

d) indicación de alarma por manipulación puerta 1

pantalla panel de control

13/04/06	19:31
MANIP	PUERTA 1

ficha Teleservice de historial

13/04/06 19:31 MANIP PUERTA 1

abreviaturas:

AL.: Alarma

AL. EX: Alarma externa

ABIERTO: Entrada abierta a la activación

BAT: Batería descargada

BORR: Borrado

COD: Código de teclado

DET: Sensor

DESACT: desactivación

ETIQ: nombre periférico

CAB: Entrada por cable

F SERV: fuera de servicio

EN A,B,C: activación parcial

ACTIV.: activación completa

INSTAL: Acceso al menú instalador

AUSENCIA CAMPO: Ausencia GSM

AUSENCIA LINEA: Ausencia Línea PSTN

AUSENCIA RED: Ausencia 220V

MANIP: Manipulación

PROG: Programación

REMOTO: Intervención

ESCAN: Interferencias Radio

SERV: en servicio

SUPERV: ausencias de supervisión

MANDO A DIST: Mando a distancia

USUARIO: Entrada en el menú de usuario

MODIF NÚM.: Variación de número en agenda mediante SMS

VERIFICA GSM: apagado y encendido automático del GSM